



刹那樱花

FEELING JAPAN

林桦 / [著]

一个中国白领的日本印象

由于日本人深知他们很多美好的东西可以在顷刻之间毁于一旦，因此他们非常珍惜自然界的一切，他们的内心深处都有一种繁花落尽的悲凉。



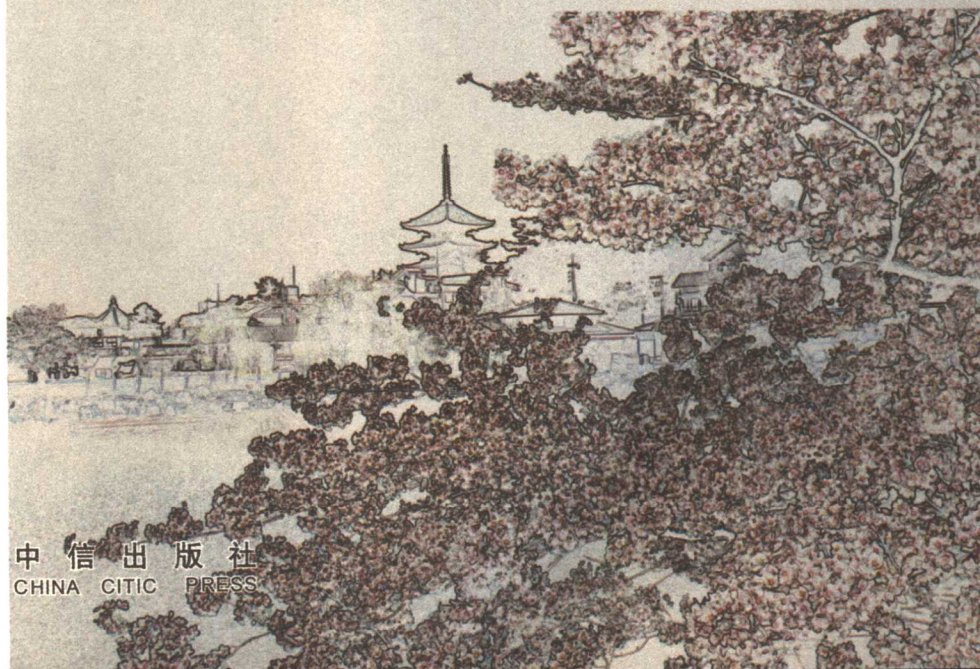
中信出版社
CHINA CITIC PRESS

feeling japan

刹那樱花

一个中国白领的日本印象

林桦 / 著



中信出版社
CHINA CITIC PRESS

图书在版编目(CIP)数据

刹那樱花 / 林桦著. —北京: 中信出版社, 2007.2

ISBN 978-7-5086-0836-5

I. 刹... II. 林... III. 随笔 - 作品集 - 中国 - 当代 IV. I267.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第021819号

刹那樱花——一个中国白领的日本印象

CHANA YINGHUA——YIGE ZHONGGUO BAILING DE RIBEN YINXIANG

著 者: 林 桦

责任编辑: 季 红 符红霞 苏 毅

装帧设计: 印象·迪赛设计

出 版 者: 中信出版社(北京市朝阳区东外大街亮马河南路14号塔园外交办公大楼 邮编 100600)

经 销 者: 中信联合发行有限责任公司

承 印 者: 中国电影出版社印刷厂

开 本: 787mm × 1092mm 1/16 印 张: 12 字 数: 140千字

版 次: 2007年2月第1版 印 次: 2007年2月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5086-0836-5/G · 214

定 价: 38.00元

版权所有·侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

<http://www.publish.citic.com>

E-mail: sales@citicpub.com

author@citicpub.com

服务热线: 010-85322521

010-85322522

自序

本来,为自己的作品作序就是一件“苦差事”。何况,又是一部没有“中心思想”的随笔文集。

其实,人生不过就是一段段旅途,从一个个起点奔向终点。每段旅程结束之后,都应该留下“阶段性成果”,承载着生命和成长的光荣与梦想。本书就是“留日”期间的零散印象和反思的留影。

就连我自己也没有想到的是,从欧洲留洋回来,在担任过外企高管、司法局干部后,竟然还会到日本去“二次洋插队”。的确,当本人已过不惑之年,在猎头公司的劝说之下,决定赴日本工作时,引起了许多人的好奇和不解。国家教委分管留学生回国工作的老师得知之后,也表示出了大大的疑问:“你连西洋都不留了,怎么又会决定到小日本去呢?”无奈,本人天性就喜欢挑战自我,坚信人生最大的财富就是不同的经历和阅历。幸好,东洋“留学”期间,除了工作之外,得以游历日本列岛的美丽风景,并“顺便”学习了日语,还抽空写下了这些文字。

与几年前出版的《“丑陋”的欧洲人》不同的是,本书是作者客居日本两年多期间及时记录下来的真实感受和体会。两年的时间虽然不算太长,但也早已超越了走马观花旅游或考察的阶段,又不失好奇心和新鲜感。而在日本公司工作和与日本普通百姓接触的经历,又使得我能够近距离地观察、体验日本的社会和风俗民情。



日本历史文化古都奈良, 樱花璀璨盛放的季节

本书分为四个部分：

第一部分：《人文篇》

试图从中国人的视角，观察和体会中日两国人民之间的异同，以及用动物的形象来描绘和比喻日本女人和日本男人之间的角色和命运轨迹。

第二部分：《语言交流篇》

中国人和日本人虽然号称“同文同种”，但中日两国之间在语言，尤其是交流和沟通的方式上，还是有很大差别的，如果不注意就会引起误会。何以至此？

第三部分：《双边关系篇》

日中关系是目前大国之间最为复杂、敏感的关系，是一个夹在感情和历史夹缝中的死结。如何解开这个死结，还需要两国人民，尤其是青年一代的努力。

第四部分：《印象随想篇》

既然在日本工作和生活，肯定要观察到日本社会的各个方面。大到日本人的审美观、工作态度，小到车站、音乐厅，甚至厕所，我们的邻居原来跟我们很不一样。

是为序。

2006 年金秋于北京

Contents • 目录 •

第一章 日本人与中国人:两个差别最大的邻居

- 1 两个“近而疏”的民族 / [010]
- 2 “同文同种”却“形似而神非” / [014]
- 3 日本与中国:岛国文明与大陆文明 / [026]
- 4 日本人的认真与中国人的“将就” / [030]

第二章 猫与狗:日本男人的悲哀

- 1 加班后面的隐痛 / [032]
- 2 女性的天堂 / [036]

第三章 日本人的群体性

- 1 从校服统一到“思想统一” / [042]
- 2 集体利益至上 / [049]
- 3 “巴黎综合征” / [058]
- 4 重视教育 / [062]

第四章 日语和日本人的暧昧

- 1 汉字的“困惑” / [068]
- 2 日式汉字与“汉式日字” / [074]
- 3 不说“不”的民族 / [077]

第五章 语言屏障还是心理障碍

- 1 “就怕日本人说外国话!” / [082]
- 2 叶公好龙 / [087]
- 3 交流的屏障 / [092]

第六章 卡拉OK、漫画与日本人的模仿能力

- 1 “和”“洋”并存 / [096]
- 2 漫画的王国 / [100]
- 3 猴子还是月亮? / [102]

第七章 人如其名、地如其名——日本的姓名、地名趣谈

- 1 同文异趣 / [104]

第一部分 人文篇



第二部分 语言交流篇



2 姓名的联想/[110]

3 地名的趣闻/[113]

第八章 日中关系:夹在感情和历史夹缝中的“死结”

1 “剪不断,理还乱”/[118]

2 谁之过?/[123]

3 理解的误区/[127]

4 道歉的背后/[134]

第九章 广岛之行

1 战争的创伤/[142]

2 企盼和平/[145]

第十章 横滨与上海的随想

1 横滨风情/[148]

2 文明的脚步/[152]

第十一章 日本的厕所

1 名称与作用/[158]

2 如厕文化/[161]

第十二章 日本人的审美观

1 日出之国/[163]

2 火山与樱花/[165]

第十三章 日本的车站:生活的起点和终点

1 “流动的社会”/[172]

2 车厢众生相/[177]

3 白天与黑夜的两副面孔/[181]

第十四章 东西合璧:日本的音乐厅和音乐会

1 世界最大的古典音乐市场/[184]

2 盲人音乐家/[187]

第三部分 双边关系篇



第四部分 印象随想篇





日本,在神社里祈愿的市民。



人文篇

日本人与中国人：两个差别最大的邻居
猫与狗：日本男人的悲哀
日本人的群体性

第一章

日本人与中国人： 两个差别最大的邻居

1 两个“近而疏”的民族

日本与中国近在咫尺、一衣带水，自古以来就有着千丝万缕的联系。然而，由于各种原因，中国人对日本人却缺乏真正全面的了解和公正的认识。反之亦然，日本人对中国人也并不真正了解。

对于日本和日本人，国人的看法大致可以分为三种。一是蔑视，将日本人蔑称为“倭寇”、“东夷”、“小日本”、“鬼子”，认为无论日本今天如何发达富有，不过是个“经济动物”，在文化上永远是中国人的附庸；在政治上永远不过是美国人的陪衬。二是恐惧加厌恶，认为日本过于强大，国内的右倾势力始终很活跃，总有一天又会要幻想侵略中国；三是认为日本经济已经在很大程度上依赖中国。中日之间可以在国际关系和地缘政治上进一步进行合作和联合。

其实，这些看法都不免具有片面性。

最近几年，对日本和日本人的看法，在中国公众舆论和国民心态中可以说始终触及着亿万人民那根敏感而又时刻绷紧的神经。前几年，中央电视台主持人水均益以自己在日本亲身遭遇的不愉快经历，写下了《日本，听我对你说》的文章，对日本人提出了严厉的批评，并将日本形容成“虽然一衣带水，但却是地球上现有的国家中离我们最远的一个国家”。由于作者公众人物的特殊身份，这篇文章在媒体中引起热烈反响，并在互联网上引来了网民的一片叫好和支持。



与此相反，2002年，《人民日报》原时事评论员马立诚在国内官方媒体上发表了题为《对日关系新思维——中日民间之忧》的文章，其中提出了一些试探性的观点，如日本已经为战争中犯下的罪行道歉过多次了，应该面向未来，重新思考和定位中日关系等。不料一石激起千层浪，马立诚没有想到自己的文章会在中国公众舆论和民间引起如此强烈的争议和讨论。许多网民甚至用最激烈、偏颇的言辞来批评作者，其言辞之激烈已经超出了正常的学术交流与探讨的范围，有些甚至不惜用人身攻击的口吻抨击作者。

其实，中国人对日本和日本人的看法一直是很复杂、很多面的。中国现代文学艺术大师郭沫若当年留学、旅居日本20多年，虽有日本美人相伴，却也深感日中两国人民之间的不了解，“中日两国互相轻蔑的心理，好像成了慢性的疾患，真是无法医治呢”。

民国元老戴季陶曾经留学日本多年，即使痛恨日本军国主义，也不无感慨地总结道：“我们看见日本人许多小气的地方，觉得总摆脱不了岛国的狭隘性。看见他们许多贪得无厌崇拜欧美而鄙弃中国的种种言行，又觉得他们总没有公道精神。可是我们在客观的地位，细细研究，实在日本这个民族，他的自信心和向上心，都要算十分可敬。”周作人则说得更精辟：“大家都轻蔑日本文化，以为古代模仿中国，现代模仿西洋的，不值得一看。日本古今的文化诚然

是取材于中国与西洋，却经过一番调剂，成为自己的东西，正如罗马文明之出于希腊而自成一家。”

其实，不光是在国歌《义勇军进行曲》声中长大的当代中国人，就是日本的其他亚洲邻国人民，也都对日本和日本人抱有十分复杂的看法。而这一点，日本人自己也已经认识到了。按照日本某个商界名人的说法，中国人和亚洲人对日本人的看法就是：憧憬和嫉妒、期待和警戒、敬畏和轻蔑糅杂在一起。

1945年8月日本投降之后，美军开始占领被盟军炮火摧毁了大部分工业设施的日本，曾经在太平洋战争中与日本军队浴血奋战的麦克阿瑟将军出任占领军最高长官。为了显示他的绝对权威，麦克阿瑟将军命令日本天皇到美国驻日本大使馆来与他会见。在日后发表的照片上，麦克阿瑟神情高傲，连肩章都没有戴，两手像西部牛仔一样随意。这对于一直将天皇视为“神”的日本人来说简直是一件不可思议的事情，这次会见彻底摧毁了日本人的心理防线。麦克阿瑟已决心按照美国人的模式改造日本，并宣布：“日本已沦为第四流国家了”。

然而，日本仅用了短短的10年时间就将工业生产恢复到了战前的水平，并开始在许多领域赶上和超过了西方发达国家：在汽车、家用摩托车、照相机和手表方面，日本企业将欧美的企业打得溃不成军；甚至在某些特殊的行业（如西洋乐器制造），日本的企业和品牌也占有绝对大的市场份额。如果按国土面积来算，日本的面积不过是美国一个中等大小的州，但国民生产总值接近美国的3/4！在20世纪90年代，日本的经济泡沫破裂之前，日本的经济实力如日中天，拥有了美国30%的债券，而全球10家最大的银行和4家证券公司都是日本的；东京不动产的价值据说已经超过了整个美国不动产的价值。随着日元的升值，日本人的购买力和购买欲望也空前高涨：他们买下了欧洲的城堡，美国的银行、高尔夫球场和度假中心，以及美国文化中最富于象征意义之一的哥伦比亚影片公司。据说，当时是全球最大证券公司的野村证券公司总裁就曾经狂妄地建议，发行日美货币，并由日本和美国“共同拥有”加利福尼亚！

这对不久前还是日本的战胜者和占领者的美国来说，无疑是一大讽刺。如今，时过境迁，日本经济早已风光不再，陷入战后最长的经济衰退之中无法自拔。虽然，又有人预测日本再也不可能恢复到原来的水平，甚至有人还预测日本已经开始向“第三世界”倒退。但就像 20 世纪 80 年代，这些预言家曾经预言“21 世纪将是日本人的世纪”一样，预言未来是一种危险的游戏。毋庸置疑，日本依然是世界最大的债权国和第二大经济实体，拥有世界上最大的外汇储备和最高的国民储蓄，科技和工业实力仅次于美国。

难道这一切不应该引起我们注意和研究吗？其实，日本在近代和现代发展中的教训和经验也已经给我们不少启示：日本房地产泡沫的经验和教训难道不正是鲜活的例子吗？

日本和日本人确实是很复杂、很令人费解的。他们既保守又不乏进取心，他们能够观落花伤心却又能杀人不眨眼；他们既粗鲁又细腻；他们能够为“明志”、“报国”而切腹自杀，却又难以忍受小小的委屈；他们是经济上的巨人、政治上的矮子；他们不善于与外界接触，却又能够主动积极地吸收外国文化中优秀的部分。第二次世界大战已经结束 60 年了，日本人至今依然未能让邻国和世界完全忘却他们在战争中犯下的罪行。人们虽然普遍欢迎日本的产品、日本的投资和日本游客，但却并不十分欢迎日本人。

其实，中国人对日本和日本人的看法一直是很复杂、很多面的。中国现代文学艺术大师郭沫若当年留学、旅居日本 20 多年，虽有日本美人相伴，却也深感日中两国人民之间的不了解，“中日两国互相轻蔑的心理，好像成了慢性的疾患，真是无法医治呢”。

2 “同文同种”却“形似而神非”

为了能够在战后顺利占领日本和管理日本人，美国政府特意委托了美国人类学家本尼迪克特，专门研究日本和日本人。由此，本尼迪克特写成了日本研究的旷世之作《菊与刀》。尽管作者从来没有到过日本，也不会日语，但她深刻的思想和富于创新的见解在书中体现得淋漓尽致，被包括日本人在内的全世界各国人民奉为研究日本和日本人的经典之著。目前，中日关系正处于十字路口，这本已经问世 60 多年的著作大有重新在中国国内“走红”的趋势，仅最近在市场流通的新版本就有三四种之多，而且不乏插图和精装版本。在书中，作者将日本人描绘成：“既好斗又和善，既尚武又爱美；既蛮横又文雅；既刻板又富有适应性；既顺从又不甘任人摆布；既忠诚不二又会背信弃义；既勇敢又胆怯，既保守又善于接受新事物。而且这些相互矛盾的气质都是在最高程度上表现出来的”。

在日本的许多大城市，雄伟的高楼大厦、繁华的现代商业街与幽雅的宫殿园林和古朴的寺庙神社交相辉映，东西文化在这里碰撞和交融，古老和新潮在这里组合共存：来自世界各地的人们都会深切地感受到日本社会和日本人的多面性和复杂性。

日本人的独特和奇异对于西方人来说是一个谜。近代西方著



名日本学者小泉八云本是欧洲人，因为迷恋日本的文化，便娶日本女子为妻，在日本定居了下来，之后写过多本关于日本的专著。他曾经感叹道：“我已经在日本做客 14 年了，可还是不能说我熟知日本。好久以前，我那最相知最亲爱的日本朋友，在他死前说过，再过四五年，当你觉得完全不能了解日本人的时候，那么你将开始知道他们一些了。”

对于近邻中国人来说，日本人的奇特又经常引起误解和担忧。而对于日本人自己，有时也常常引起困惑。哈佛大学社会学教授傅高义（Ezra F. Vogel）潜心研究日本数十年。他 20 年前写过一本著名的书——《日本世界第一：给美国人的教训》，将日本列为发达国家中最为奇特、最为成功的典范，并将国土狭小、资源贫乏的日本列为世界第一，号召美国人向日本人学习。至今为止，他认为日本社会、日本人依然是最为神奇的：在他还没有解开旧的迷惑之前，日本人又进行了新的改革，创造了新的神奇，日本社会又发生了新的变化。这一切都让他惊讶感叹不已。

对于日本这样一个近邻，中国自古以来就有描述。传说中，秦代的徐福带着 100 名童男和 100 名童女以及当时先进的生产技术和工具，东渡日本，成了今天日本人的祖先。尽管日本人对自己的历史有另外的说法，但日本几千年来一直受惠和受益于中华文明却是一个不争的事实。日本前首相竹下登在访问西安和敦煌时反复强调：“中国文化是日本文化的源流，是日本人的精神故乡。”许多日本人也非常崇拜和向往中国文明，认为中国是日本文化的最主要来源之一。许多来自中国的饮料和食品，如乌龙茶、麻婆豆腐、拉面、饺子等，已经成了日本人日常生活中的一部分。就连 2005 年春，日本某大食品公司新推出的饮料也要追赶时髦，冠以“上海冷茶”的美名，而上海既不产茶叶，上海人也不喜欢喝凉茶。日语中有许多外来语，其中最多和历史最悠久的当数来自汉语的词汇。但大部分汉语单词在原来的基础上早就被赋予了日语的发音和内涵，因此汉字和汉字组成的词语早已不被日本人认为是外来语了，而是日本语言和文化的一部分了。

从北京到东京乘飞机只需要 3 个小时，与北京到广州的时间

差不多。上海到长崎的空中距离只有 800 多公里，比到香港还近。日本人本来就和中国人的同文同种，也是“黑眼睛、黑头发、黄皮肤”，不光在西方人看来很难区分，就连中国人自己也不见得一定能够分清楚中国人和日本人。真佩服那些在东京新宿街头拉客的中国人，他们怎么就能够在万头攒动的芸芸众生中分辨出哪些是值得“进攻”的中国人，哪些是不值得劝惑的日本人？光从长相和衣着恐怕很难做到。同样，我们也必须佩服那些在北京故宫门口卖纪念品的小贩，他们也很清楚哪些是日本游客，哪些是中国游客。

一位专门从事日中之间劳务输出的日本商人对我说，日本企业目前劳动力严重缺乏，他们希望从中国引进劳务人员，其中一个原因就是中国人和日本人长得像，而且文化和语言上都比较接近，容易管理和交流，以及融入日本社会；不像来自东南亚一带或其他国家的劳务人员，长得就不像日本人，更不要谈交流、管理和融入日本社会了。

十多年前，笔者就在欧洲一部矿泉水广告片中客串过日本人。本来以为与许多真的日本人在一起拍片只不过是滥竽充数，不想最后制作完成后，只有我一个人出现在画面上，真可谓“反客为主”。原来以为日本人个子矮、身材难看，但战后几十年来，随着日本人生活水平的提高和饮食起居习惯的改变，日本人的身高、体形都有了很大的改变。据报道，近几年日本年轻人在身高方面已经大有赶上中国人的趋势了。但是在公众的心目中，中国人似乎是普遍要高大一些、形象要好一些。日本人普遍以娶“中国美人”为荣，在他们眼里，一个在中国人看来不值得一看的人也变成了“美人”。我有一个日本朋友，身高一米八几、挺拔俊秀，在日本可算是一个标致的小伙子了。他老是对我说，一旦到了国外，人家大多数时间都会以为他是中国人。我对他说：“那是夸奖你身材好，就像有些中国人被当做是日本人，是夸奖他们衣服质量好。”而将日本人比做同样近在咫尺的韩国人则会引起他们的不满和不乐意，就像将法国人比做比利时人或英国人时一样。

正因为日本人和中国人的长相看上去都差不多，用的也都是汉字，价值观和为人处世的方式才显得相差如此巨大。也许是因为“同类相轻”，因此中国人和日本人谁都不服气谁，谁都会认为对方应该按照自己的标准行事。有人以为长得像，又都使用汉字，日本人和中国人之间一定会比较容易交流和理解。而事实上，根据调查，中日之间的国际婚姻成功和“幸福”的比例，却低于中国人与欧美人之间的国际婚姻。而中日两国人民在外形上的相似，与两国人在心理上的巨大隔阂和价值观上的差异正好形成鲜明的对比。究竟谁之过？

笔者以前在欧美旅游时，老是被欧美人当做日本人，很是恼火，好像中国人就没有资格到那里去旅游一样。作家王安忆最近在一篇题为《中国和日本的未来》的文章中写道：上个世纪 80 年代，她第一次出国旅行时，“在任何地方，任何人都问，是日本人吗？”更让她哭笑不得的是，在西方国家翻译出版的她的小说，通常也是采用日本的仕女图画作为封面。